II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2020/1181

zo 7. augusta 2020,

ktorým sa opravujú niektoré jazykové znenia smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (rámcová smernica), opravujú niektoré jazykové znenia nariadenia Komisie (EÚ) č. 582/2011, ktorým sa vykonáva, mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 595/2009 vzhľadom na emisie z ťažkých úžitkových vozidiel (Euro VI) a ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES, a opravuje dánske znenie nariadenia Komisie (EÚ) 2017/2400, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 595/2009, pokiaľ ide o určovanie emisií CO_2 a spotreby paliva ťažkých úžitkových vozidiel a ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES a nariadenie Komisie (EÚ) č. 582/2011

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (rámcová smernica) ([1]), a najmä na jej článok 39 ods. 2 a 7,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 595/2009 z 18. júna 2009 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel a motorov s ohľadom na emisie z ťažkých úžitkových vozidiel (Euro VI) a o prístupe k informáciám o oprave a údržbe vozidiel, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 715/2007 a smernica 2007/46/ES a zrušujú smernice 80/1269/EHS, 2005/55/ES a 2005/78/ES ([2]), a najmä na jeho článok 4 ods. 3 a článok 5 ods. 4,

keďže:

(1) Dánske, francúzske a slovenské znenie smernice 2007/46/ES, dánske a francúzske znenie nariadenia Komisie (EÚ) č. 582/2011 ([3]) a dánske znenie nariadenia Komisie (EÚ) 2017/2400 ([4]) obsahujú viacero chýb. Konkrétne pojmy „bi-fuel“ a „dual-fuel“ boli preložené jedným a tým istým výrazom napriek tomu, že tieto pojmy označujú rozdielne prevádzkové režimy motora. „Dvojpalivové“ motory totiž využívajú motorovú naftu a plynné palivo súčasne, zatiaľ čo „bipalivové“ motory využívajú tieto palivá striedavo.

([1]) Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 1.
([3]) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 582/2011 z 25. mája 2011, ktorým sa vykonáva, mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 595/2009 vzhľadom na emisie z ťažkých úžitkových vozidiel (Euro VI) a ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I a III k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES (Ú. v. EÚ L 167, 25.6.2011, s. 1).
([4]) Nariadenie Komisie (EÚ) 2017/2400 z 12. decembra 2017, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 595/2009, pokiaľ ide o určovanie emisií CO_2 a spotreby paliva ťažkých úžitkových vozidiel a ktorým sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES a nariadenie Komisie (EÚ) č. 582/2011 (Ú. v. EÚ L 349, 29.12.2017, s. 1).

(2) Ďalšie chyby sa vyskytujú v dánskom znení smernice 2007/46/ES, v ktorej by sa mali opraviť pojmy „mono fuel“ a „flex fuel“, pretože neboli preložené jednotne. Okrem toho bola skratka „WHTC“ v niektorých prípadoch preložená skratkou pre iný druh skúšky, konkrétne „WHSC“.

(3) Dánske, francúzske a slovenské znenie smernice 2007/46/ES, dánske a francúzske znenie nariadenia (EÚ) č. 582/2011 a dánske znenie nariadenia (EÚ) 2017/2400 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom opraviť. Ostatných jazykových znení sa to netýka.

(4) Ustanovenia stanovené v nariadení (EÚ) č. 582/2011 a nariadení (EÚ) 2017/2400 sú súčasťou rámca stanoveného smernicou 2007/46/ES a niektoré chyby, ktoré majú vplyv na znenie týchto nariadení, majú takisto vplyv na znenie smernice. Smernica 2007/46/ES, nariadenie (EÚ) č. 582/2011 a nariadenie (EÚ) 2017/2400 by sa preto mali opraviť jedným právnym aktom.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Technického výboru – motorové vozidlá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Smernica 2007/46/ES sa opravuje takto:

1. Príloha I, časť B sa mení takto:
   a) *(netýka sa slovenského znenia)*
   b) *(netýka sa slovenského znenia)*
   c) Bod 3.2.2.4 sa nahrádza takto:

      „3.2.2.4. Vozidlo podľa druhu paliva: jednopalivové, bipalivové, viacpalivové (flexibilné) ([1])“.
   d) *(netýka sa slovenského znenia)*
   e) *(netýka sa slovenského znenia)*
   f) *(netýka sa slovenského znenia)*
   g) *(netýka sa slovenského znenia)*
   h) *(netýka sa slovenského znenia)*
   i) *(netýka sa slovenského znenia)*
   i) *(netýka sa slovenského znenia)*
   j) *(netýka sa slovenského znenia)*
   k) *(netýka sa slovenského znenia)*
   l) *(netýka sa slovenského znenia)*
   m) *(netýka sa slovenského znenia)*
   o) *(netýka sa slovenského znenia)*
   p) *(netýka sa slovenského znenia)*
2. Príloha II, časť B sa mení takto:
   a) Bod 1.3.1 písmeno d) sa nahrádza takto:

      „d) druh paliva (benzín, nafta, LPG, bipalivová prevádzka alebo iné)“;
   b) Bod 2.3.1 písmeno e) sa nahrádza takto:

      „e) druh paliva (benzín, nafta, LPG, bipalivová prevádzka alebo iné)“;
   c) Bod 3.3.1 písmeno d) sa nahrádza takto:

      „d) druh paliva (benzín, nafta, LPG, bipalivová prevádzka alebo iné)“;
   d) Bod 4.3.1 písmeno e) sa nahrádza takto:

      „e) druh paliva (benzín, nafta, LPG, bipalivová prevádzka alebo iné)“.

3. Príloha III, časť I.A sa mení takto:

   a) *(netýka sa slovenského znenia)*

   b) *(netýka sa slovenského znenia)*

   c) Bod 3.2.2.4 sa nahrádza takto:

      „3.2.2.4. Vozidlo podľa druhu paliva: jednopalivové, bipalivové, viacpalivové (flexibilné) ([1])“;

   d) *(netýka sa slovenského znenia)*

4. Príloha VI, vzor D, oddiel 2, bod 26.1 sa nahrádza takto:

   „26.1. Jednopalivové/bipalivové/viacpalivové ([1])“.

5. Príloha VIII sa mení takto:

   a) Bod 2.1 druhý pododsek sa nahrádza takto:

      „Palivo, resp. palivá ([1]) … (motorová nafta, benzín, LPG, NG, bipalivo: benzín/NG, LPG, NG/biometán, flexibilné palivo: benzín/etanol...)“;

   b) Poznámka pod čiarou č. 2 týkajúca sa „skúšky typu 1“ v bode 2.1.1 sa nahrádza takto:

      „([2]) V prípade bipalivových vozidiel zopakujte tabuľku pre každé palivo osobitne.“;

   c) Poznámka pod čiarou č. 3 týkajúca sa „skúšky typu 1“ v bode 2.1.1 sa nahrádza takto:

      „([3]) V prípade vozidiel na flexibilné palivo, ak sa skúška vykonáva pre obidve palivá podľa obrázku I.2.4 prílohy I k nariadeniu (EÚ) 2017/1151, a v prípade vozidiel poháňaných LPG alebo NG/biometánom, buď jednopalivových alebo bipalivových, sa tabuľka zopakuje pre jednotlivé referenčné plyny použité pri skúške a v dodatočnej tabuľke budú uvedené najhoršie získané výsledky. V relevantných prípadoch sa v súlade s bodom 3.1.4 prílohy 12 k predpisu EHK OSN č. 83 uvedie, či boli výsledky namerané alebo vypočítané.“;

   d) Poznámka pod čiarou č. 1 týkajúca sa „skúšky typu 2“ v bode 2.1.2 sa nahrádza takto:

      „([1]) V prípade bipalivových vozidiel zopakujte tabuľku pre každé palivo osobitne.“;

   e) Poznámka pod čiarou č. 2 týkajúca sa „skúšky typu 2“ v bode 2.1.2 sa nahrádza takto:

      „([2]) V prípade vozidiel na flexibilné palivo, ak sa skúška vykonáva pre obidve palivá podľa obrázku I.2.4 prílohy I k nariadeniu (EÚ) 2017/1151, a v prípade vozidiel poháňaných LPG alebo NG/biometánom, buď jednopalivových alebo bipalivových, sa tabuľka zopakuje pre jednotlivé referenčné plyny použité pri skúške a v dodatočnej tabuľke budú uvedené najhoršie získané výsledky. V relevantných prípadoch sa v súlade s bodom 3.1.4 prílohy 12 k predpisu EHK OSN č. 83 uvedie, či boli výsledky namerané alebo vypočítané.“

6. Príloha IX sa mení takto:

   a) Časť I, vzor B, strana 2, kategória vozidla M1, bod 26.1 sa nahrádza takto:

      „26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

   b) Časť I, vzor B, strana 2, kategória vozidla M2, bod 26.1 sa nahrádza takto:

      „26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

   c) Časť I, vzor B, strana 2, kategória vozidla M3, bod 26.1 sa nahrádza takto:

      „26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

   d) Časť I, vzor B, strana 2, kategória vozidla N1, bod 26.1 sa nahrádza takto:

      „26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

   e) Časť I, vzor B, strana 2, kategória vozidla N2, bod 26.1 sa nahrádza takto:

      „26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

   f) Časť I, vzor B, strana 2, kategória vozidla N3, bod 26.1 sa nahrádza takto:

      „26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

   g) Časť II, vzor C2, strana 2, kategória vozidla M1, bod 26.1 sa nahrádza takto:

      „26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

h) Časť II, vzor C2, strana 2, kategória vozidla M2, bod 26.1 sa nahrádza takto:

„26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

i) Časť II, vzor C2, strana 2, kategória vozidla M3, bod 26.1 sa nahrádza takto:

„26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

j) Časť II, vzor C2, strana 2, kategória vozidla N1, bod 26.1 sa nahrádza takto:

„26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

k) Časť II, vzor C2, strana 2, kategória vozidla N2, bod 26.1 sa nahrádza takto:

„26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

l) Časť II, vzor C2, strana 2, kategória vozidla N3, bod 26.1 sa nahrádza takto:

„26.1. jednopalivové/bipalivové/flexibilné/dvojpalivové ([1])“;

m) *(netýka sa slovenského znenia)*

Článok 2

(netýka sa slovenského znenia)

Článok 3

(netýka sa slovenského znenia)

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2020

Za Komisiu
predsedníčka
Ursula VON DER LEYEN